

外国出願業務に変革を!

2020年
新サービス!

JAICI ProTranslator

■ 内容把握に加え、 文書として仕上げる翻訳ツール

特許出願、医薬関連申請などにおける
定型文書の作成に

機械翻訳で業務フロー転換

原文

機械翻訳

仕上げ

JAICI ProTranslator

■ 「翻訳を仕上げる」ための機能

- ・ 翻訳言語方向が充実
英⇔日, 中⇔日, 韓⇔日, 欧州言語※⇔日
※ 欧州言語: フランス語・ドイツ語・スペイン語・ポルトガル語・
イタリア語・オランダ語・ポーランド語・ロシア語
- ・ PDF/DOCX/PPTX ファイルに対応
原文のレイアウトを保持した翻訳
- ・ 翻訳支援ツール (CAT ツール) と連携
ご自身の用語集や対訳文を翻訳に利用
- ・ 翻訳エンジンを翻訳箇所ごとに自動選択
特許用エンジン・サイエンスエンジン
- ・ JAICI 独自の化合物表記翻訳を適用

◇ サービスに関するお問い合わせ ◇

JAICI
化学情報協会

化学情報協会 情報技術部
autotrans@jaici.or.jp

<https://www.jaici.or.jp/autotrans/#protranslator>

JAICI AutoTrans

検索

適用例1 知財部門 × 翻訳

企業活動のグローバル化による海外特許出願の増大

- ・ 図面を含む文書の翻訳
- ・ 出願前文書のため高度なセキュリティの確保
- ・ 特許特有の文章として翻訳

JAICI ProTranslator

- ・ 特許に特化した翻訳エンジンの翻訳に、社内蓄積した用語を反映
- ・ 堅牢なデータセンターによる高度セキュリティ
- ・ 人手翻訳から、機械翻訳+後編集を実現

出願業務のスピード化・全工程の費用削減へ

JAICI ProTranslator

適用例2 製薬企業 × 翻訳

グローバル化する医薬品開発 → 各種文書の高品質な翻訳が必須

- ・ 臨床試験関連文書 (CSP, 同意説明文書等)
- ・ 薬事文書 (CTD, 照会事項回答等)
- ・ 外部関連組織への提出文書等

JAICI ProTranslator

- ・ 病名・医薬品名を学習したサイエンスエンジンに、
貴社医薬用語・表現を反映
- ・ 人手翻訳から、機械翻訳+後編集を実現

社内で業務完結・全工程の時間短縮・費用削減へ